



# Marktgemeinde Brenner Comune di Brennero

## **Friedhofsordnung und Feuerbestattung**

## **Regolamento cimiteriale e di cremazione**

Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 15 vom 16.05.2013  
Approvato con deliberazione del consiglio comunale n.15 del 16.05.2013

1. Abänderung genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 15 vom 08.05.2014  
1a Variazione approvata con delibera consiliare n. 15 dell'08.05.2014
2. Abänderung genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 53 vom 19.11.2015  
2a Variazione approvata con delibera consiliare n. 53 del 19.11.2015.
3. Abänderung genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr.51 vom 20.12.2019  
3a Variazione approvata con delibera consiliare n. 51 del 20.12.2019

**Friedhofsordnung und Feuerbestattung  
Regolamento cimiteriale e di cremazione**

<b>Vorwort</b>	<b>Premessa</b>
Der Friedhof ist ein wesentlicher Teil der örtlichen Gemeinschaft und prägt das Bild der Gemeinde mit; er spiegelt die Liebe der Hinterbliebenen für ihre Verstorbenen wieder und gibt Aufschluss über das religiöse und kulturelle Empfinden der Gemeinschaft. Diese Friedhofsordnung soll dazu beitragen, die Verwaltung und Nutzung des Friedhofes in diesem Sinn zu verwirklichen.	Il cimitero è di particolare rilevanza per la comunità locale e contribuisce a caratterizzare il comune. Rispecchia l'amore e la devozione per i defunti e i sentimenti religiosi e culturali della comunità. Il presente regolamento cimiteriale ha lo scopo di contribuire ad una gestione ed un utilizzo del cimitero nel rispetto dei sentimenti della collettività.
Art. 1	Art. 1
<b>Zuständigkeit der Gemeinde und Anwendungsbereich der Friedhofsordnung</b>	<b>Competenze del Comune e ambito di applicazione del regolamento cimiteriale</b>
1. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdienst zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin der Friedhöfe selbst ist.	1. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. 10.09.1990, n. 285, vigente versione) e ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica il Comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui il Comune non sia proprietario dei cimiteri.
2. Es steht der Gemeinde zu, Richtlinien und Bestimmungen vorzusehen, die jedenfalls in den Friedhöfen der Pfarreien gelten, wenn die pfarrlichen Friedhofsordnungen selbst keine Festlegungen enthalten oder diese nicht den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung bzw. den Festlegungen im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde entsprechen. In diesem Sinn ist auch die vorliegende Friedhofsordnung zu verstehen.	2. Al Comune spetta in ogni caso l'emanazione di direttive e di disposizioni vincolanti anche per i cimiteri di proprietà delle Parrocchie, qualora gli ordinamenti cimiteriali parrocchiali non provvedano in materia oppure contengano disposizioni in contrasto con le norme del Regolamento di Polizia Mortuaria o con le disposizioni di competenza del Comune. In questo senso va inteso anche il presente regolamento cimiteriale.
3. Dem Bürgermeister obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Verordnung für den Friedhof.	3. Al Sindaco compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.
Art. 2	Art. 2
<b>Beschreibung des Friedhofes</b>	<b>Descrizione del cimitero</b>
<b>FRIEDHOF VON GOSENSASS</b>	<b>CIMITERO DI COLLE ISARCO</b>
<b>Alter Friedhof</b>	<b>Vecchio cimitero</b>
1. Der gegenständliche Friedhof umfasst folgende Flächen:	1. L'estensione del cimitero oggetto del presente regolamento comprende le seguenti aree:

a) Grundparzelle 45 KG Gossensaß	a) Particella fondiaria 45 C.C. Colle Isarco:
Dieser Bereich ist Eigentum der Pfarrei Gossensaß, wo <b>keine neuen</b> Konzessionen ausgestellt werden und besteht aus:	Quest'area è di proprietà della Parrocchia di Colle Isarco, dove <b>non vengono</b> rilasciate nuove concessioni e comprende le seguenti tombe:
Feldgräbern für die Erdbestattung;	tombe per l'inumazione in campo aperto;
<b>Neuer Friedhof</b>	<b>Cimitero nuovo</b>
b) Bauparzelle 273 KG Gossensaß:	b) Particella edilizia 273 C.C. Colle Isarco:
Dieser Bereich ist Eigentum der Gemeinde Brenner und ist den Bestimmungen über das öffentliche Gut gemäß Art. 824 des Zivilgesetzbuches unterworfen.	Quest'area è di proprietà del Comune di Brennero e sottostà alle disposizioni in materia di beni demaniali come previsto dall'art. 824 del Codice Civile.
Er hat folgende Grabstätten:	Comprende le seguenti tombe:
<b>a) 230</b> Feldgräber für die Erdbestattung wovon von Nr. 1 bis 30 für Einzelgräber und von Nr. 31 bis 230 für Familiengräber;	<b>a) 230</b> tombe per l'inumazione in campo aperto; di cui dal n. 1 al n. 30 per tombe singole e dal n. 31 al n. 230 per tombe familiari
Eine Grabstätte kann aus einer oder mehreren Grabstellen bestehen. Eine Grabstelle ermöglicht die Beisetzung einer Leiche.	Una tomba è suddivisa in una o più sepolture. In ogni singola sepoltura non può essere sepolta più di una salma.
<b>b) 12</b> Grabstätten für Urnengräber	<b>b) 12</b> tombe per urne funerarie
mit Nummerierung von 1 bis 12	con numerazione da 1 a 12
die Aufteilung in Familiengräber und Einzelgräber wird vom Gemeindeausschuss festgelegt.	La divisione in tombe singole e tombe familiari viene decisa dalla Giunta comunale.
Art. 3	Art. 3
<b>Führung des Friedhofs</b>	<b>Gestione del cimitero</b>
1. In Beachtung der Bestimmungen in Art. 1 trifft die Gemeinde mit den jeweiligen Pfarreien entsprechende Vereinbarungen über die einheitliche Führung und Verwaltung der Friedhöfe gemäß der vorliegenden Friedhofsordnung.	1. In base alle disposizione previste all'art. 1 il Comune stipula con le rispettive Parrocchie apposite convenzioni sulla gestione e sull'amministrazione unificata dei cimiteri ai sensi del presente regolamento cimiteriale.
2. Die Gemeinde Brenner und die Pfarrei Gossensaß haben mit dem eigenen abgeschlossenen Leihvertrag Rep. Nr. 246 vom 04.10.1988 festgelegt, dass die Gemeinde Brenner die Führung des alten Friedhofes von Gossensaß wie in Art. 2 beschrieben übernimmt.	2. Il Comune di Brennero e la Parrocchia di Colle Isarco hanno stabilito con apposito contratto di comodato Rep. Nr. 246 stipulato in data 04.10.1988 di affidare al Comune di Brennero la gestione e l'amministrazione del vecchio cimitero di Colle Isarco, così come descritto all'art. 2.
3. Die spezifischen Rechte und Pflichten, die aufgrund der einschlägigen Bestimmungen dem jeweiligen Eigentümer zustehen, werden von der vorliegenden Friedhofsordnung nicht	3. Restano fermi gli specifici diritti ed obblighi previsti in capo a ciascun proprietario dalla normativa di settore.

berührt.	
Art. 4	Art. 4
<b>Verwaltung des Friedhofs</b>	<b>Amministrazione del cimitero</b>
1. Die Verwaltung des Friedhofes wird von der Gemeindeverwaltung über das Friedhofskomitee, wahrgenommen und umfasst jedenfalls die nachstehend genannten Obliegenheiten:	1. L'amministrazione del cimitero viene svolta dall'Amministrazione comunale tramite il Comitato cimiteriale e comprende in ogni caso comunque i seguenti compiti:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zuweisung von Grabstätten;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• assegnazione delle tombe;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Genehmigung der Errichtung und Genehmigung der baulichen Umgestaltung von Grabmälern, sofern sie nicht in die Zuständigkeit der Baubehörde fallen;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• approvazione della realizzazione e delle modifiche architettoniche dei monumenti funebri, per quanto non rientrino nelle competenze dell'Ufficio Tecnico;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Führung und Aktualisierung der entsprechenden Register über die Zuweisung und Belegung der Grabstätten;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• gestione e aggiornamento dei registri inerenti l'assegnazione e l'occupazione delle tombe;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwaltung der Bestattungs- und der Konzessionsgebühren;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• amministrazione dei canoni di sepoltura e dei canoni di concessione;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vorschläge und Beratung in allen Angelegenheiten, die den Friedhofsdienst und dessen Ordnung betreffen;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• formulazione di proposte e consulenza in relazione a tutte le questioni riguardanti il servizio cimiteriale ed il relativo regolamento;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pflege und Instandhaltung des Friedhofs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• cura e manutenzione del cimitero;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Totengräberdienst</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• servizio necroforo</li> </ul>
2. Das Friedhofskomitee als beratendes Organ besteht aus folgenden Personen:	2. Il Comitato per la Gestione del Cimitero, quale organo consultivo è composto dalle seguenti persone:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dem Bürgermeister, bzw. einem vom ihm beauftragten Stellvertreter als Vertreter der Gemeinde</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• dal Sindaco oppure da un rappresentante del Comune da lui incaricato;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• zwei Vertretern der Gemeinde, die vom Gemeinderat bestimmt werden</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• da due rappresentanti del Comune nominati dal Consiglio comunale;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• dem Pfarrer bzw. einem von ihm beauftragten Stellvertreter als Vertreter der Pfarrei</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• dal Parroco oppure da un rappresentante della Parrocchia da lui incaricato;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• zwei Vertretern der Pfarrei, die vom Pfarrgemeinderat bestimmt werden</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• da due rappresentanti della Parrocchia nominati dal Consiglio parrocchiale.</li> </ul>
Das Friedhofskomitee muss dem Sprachgruppenverhältnis des Gemeinderates entsprechen.	Il comitato cimiteriale deve essere composto nel rispetto della proporzionale etnica presente nel Consiglio comunale.

3. Das Friedhofskomitee kann den Totengräber oder andere Personen mit besonderem Wissen in beratender Funktion fallweise zu den Sitzungen einladen.	3. Il Comitato per la Gestione del Cimitero ha la facoltà di invitare alle proprie riunioni il necroforo o altri esperti per funzioni consultive.
4. Den Vorsitz im Friedhofskomitee führt der Bürgermeister bzw. der von ihm beauftragte Stellvertreter. Die Aufgabe des Schriftführers wird vom Gemeindesekretär oder von einem von diesem beauftragten Beamten der Gemeinde ausgeübt.	4. La presidenza del Comitato per la Gestione del Cimitero spetta al Sindaco oppure al rappresentante da lui incaricato. L'incarico di segretario è svolto dal Segretario Comunale oppure da un impiegato del Comune da lui incaricato.
5. Das Friedhofskomitee ist beschlussfähig, wenn mindestens 4 Mitglieder anwesend sind, wobei der Vorsitzende anwesend und beide Körperschaften vertreten sein müssen. Die einzelnen Mitglieder haben obige Ämter für 5 Jahre inne. Sie bleiben solange im Amt bis ihre Nachfolger ernannt worden sind.	5. Il Comitato per la Gestione del Cimitero adotta le proprie deliberazioni in presenza di almeno 4 membri tra cui devono essere necessariamente presenti il Presidente e un rappresentante di ciascun ente. I singoli membri ricoprono le summenzionate cariche per 5 anni. Rimangono in carica fino alla nomina dei loro successori.
Art. 5	Art. 5
<b>Anrecht auf Beisetzung</b>	<b>Diritto di sepoltura</b>
1. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann also nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die Friedhofsverwaltung.	1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile, quindi non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'amministrazione cimiteriale.
2. Für die Leichen der folgenden Personen besteht, gemäß den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung, das Anrecht auf Beisetzung im Friedhof:	2. Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria le salme delle seguenti persone hanno diritto di sepoltura nel cimitero:
a) Personen, die im Gebiet dieser Gemeinde verstorben sind;	a) persone decedute nel territorio del Comune;
b) Personen mit Wohnsitz in dieser Gemeinde;	b) persone con residenza nel Comune;
c) Personen, die Anrecht auf die Bestattung in einem bestehenden Familiengrab haben;	c) persone aventi diritto alla sepoltura in una tomba di famiglia già esistente;
d) Tot- und Fehlgeburten;	d) nati morti e prodotti di concepimento;
e) sterbliche Überreste der unter a), b) und c) genannten Personen.	e) resti mortali delle persone di cui alle lettere a), b) e c).
3. Darüber hinaus werden die Leichen folgender Personen beigesetzt:	3. Si seppelliscono inoltre le salme delle seguenti persone:
f) Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in dieser Gemeinde hatten;	f) persone, che prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio comunale avevano la propria residenza nel Comune;

g) Familienmitglieder der unter b) und c) genannten Personen, in gerader Linie unbegrenzten Grades und all jene, für welche das Familienoberhaupt bzw. der Grabkonzessionär den Antrag stellt.	g) familiari delle persone indicate alle lettere b) e c), in linea retta di grado illimitato e tutti coloro per i quali il capo famiglia rispet. il concessionario della tomba fa richiesta.
4. Im Falle außerordentlicher Umstände kann der Bürgermeister die Bestattung der Leichen von Personen ermächtigen, die die nachstehenden Voraussetzungen erfüllen:	4. In casi straordinari il Sindaco può autorizzare la sepoltura di salme di persone per le quali siano presenti i seguenti requisiti:
h) Personen, die einen besonderen Bezug zu dieser Gemeinde haben oder sich besondere Verdienste auf sozialem, wissenschaftlichem, künstlerischem oder literarischem Gebiet erworben haben;	h) persone, che hanno un particolare legame con il Comune o che si sono distinte per particolare merito nel campo sociale, scientifico, artistico o letterario;
5. Als Familien gelten im Sinne dieser Friedhofsordnung auch die eheähnlichen Gemeinschaften.	5. Ai fini del presente regolamento cimiteriale si intendono come famiglia anche le convivenze <i>more uxorio</i> .
6. Die Beisetzungen in den einzelnen Friedhöfen im gesamten Gemeindegebiet erfolgen grundsätzlich unter Berücksichtigung des Territoriums der jeweiligen Pfarrei.	6. Per le sepolture nei singoli cimiteri dell'intero territorio comunale si tiene conto, di regola, dei territori delle singole parrocchie.
7. Das Anrecht auf Beisetzung gilt unabhängig von der Konfession des/der Verstorbenen.	7. Il diritto di sepoltura è indipendente dalla confessione del deceduto.
Art. 6	Art. 6
<b>Totenkammer</b>	<b>Camera mortuaria</b>
1. Die Totenkammer muss die Eigenschaften gemäß den Artikeln 64 und 65 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 aufweisen. In der Totenkammer werden die Leichen in Hinblick auf die Beisetzung aufgebahrt.	1. La camera mortuaria deve avere i requisiti di cui agli articoli 64 e 65 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285. Essa è destinata all'accoglimento delle salme in attesa della sepoltura.
2. Die Bestatter sorgen für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Leichen. Sie sind dabei an entsprechende Weisungen gebunden, die ihnen im Sinne dieser Friedhofsordnung auferlegt werden. Die Einteilung und Benutzung der Totenkammer muss in Absprache mit der Pfarrei erfolgen, insbesondere bei zwei oder mehreren gleichzeitigen Aufbahrungen.	2. Le pompe funebri provvedono ad un'esposizione decorosa e appropriata delle salme. A tal fine sono obbligate all'osservanza delle indicazioni impartite loro ai sensi del presente regolamento cimiteriale. La sistemazione e l'utilizzazione della camera mortuaria deve avvenire in accordo con la Parrocchia, in special modo nel caso in cui venga effettuata contemporaneamente più di una esposizione di salma.
3. Die Totenkammer muss in sauberem und ordentlichem Zustand gehalten werden. Die jeweiligen Bestatter sorgen selbst für eine ordnungsgemäße Entsorgung allfälliger Abfälle.	3. La camera mortuaria deve essere mantenuta pulita ed in ordine. Le pompe funebri provvedono in conto proprio allo smaltimento dei relativi rifiuti.

Art. 7	Art. 7
<b>Beschaffenheit der Särge</b>	<b>Materiali dei feretri</b>
1. Die Särge und deren Ausstattung dürfen nur aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die verwendeten Holzarten dürfen nur einheimische Weichhölzer sein, aber nicht Lärche. Sie müssen unbehandelt verarbeitet werden.	1. I feretri e i loro rivestimenti devono consistere in materiali biodegradabili. Possono essere utilizzati solo legni dolci della zona, con esclusione del larice. Il legname utilizzato non deve essere stato trattato.
Art. 8	Art. 8
<b>Blumenschmuck bei Bestattungen</b>	<b>Ornamenti floreali in occasione di funerali</b>
1. Bei Bestattungen dürfen nur Blumengebinde bzw. Blumenschmuck verwendet werden, die aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen.	1. In occasione di funerali possono essere utilizzati solo composizioni floreali ovvero ornamenti floreali creati con materiali biodegradabili.
2. Bei Verstoß gegen diese Bestimmung ist der Bestatter bzw. sind die Hersteller, die die Blumengebinde bzw. den Blumenschmuck für die Bestattung verwenden, verpflichtet, die Kosten der Entsorgung selbst zu übernehmen. Gegebenenfalls kann der Friedhofsdienst die Entsorgung auf Kosten derselben veranlassen. Es können zudem mit der Friedhofsverwaltung oder mit einer von der vorgenannten Friedhofsverwaltung beauftragten Person geeignete Formen für eine Rücknahme der nicht zulässigen Materialien vereinbart werden.	2. L'inosservanza della summenzionata disposizione comporta per le imprese di pompe funebri ovvero per i produttori, che utilizzano le composizioni floreali o gli ornamenti floreali per il rito funebre, l'obbligo di provvedere a proprie spese allo smaltimento degli stessi. Se del caso, il servizio cimiteriale può provvedere allo smaltimento a spese dei summenzionati soggetti. È inoltre possibile concordare con l'amministrazione cimiteriale o con una persona incaricata da essa idonee misure per il ritiro dei materiali non consentiti.
Art. 9	Art. 9
<b>Konzessionen - Erteilung</b>	<b>Concessione - rilascio</b>
1. Grabstätten werden jederzeit zugewiesen. Die entsprechende Konzession wird auch auf mündlichen Antrag vorläufig erteilt oder verlängert.	1. Le tombe vengono assegnate in qualsiasi momento. Il rilascio provvisorio o la proroga della relativa concessione può avvenire anche su richiesta orale.
2. Die Konzession einer Grabstätte gilt ausschließlich für jene Leichen, für welche dieselbe beantragt wurde.	2. La concessione di una tomba vale esclusivamente per le salme, per le quali è stata richiesta.
3. Die Abtretung der erteilten Konzession ist untersagt und ist von Rechts wegen nichtig.	3. La cessione della concessione rilasciata è vietata e ogni atto contrario è nullo.
4. Die Konzession lautet zugunsten jener Person, die den Antrag gestellt hat bzw. welche die entsprechenden Konzessionsgebühren bezahlt hat.	4. La concessione è intestata alla persona che ne ha fatto richiesta ovvero alla persona che ha pagato il relativo canone di concessione.

<b>5. Die vorgesehenen Grabstätten für die Urnen werden nur bei Bedarf zugewiesen.</b>		<b>5. Le tombe previste per le urne vengono assegnate solo in caso di necessità</b>	
Art. 10		Art. 10	
<b>Dauer der Konzession</b>		<b>Durata della concessione</b>	
1. Die Dauer der Konzessionen für die einzelnen Bestattungsarten bei erstmaliger Erteilung ist folgende: <sup>1</sup>		1. La durata delle concessioni in sede di primo rilascio per le singole forme di sepoltura è la seguente: <sup>2</sup>	
a) für Feldgräber	<b>20 Jahre</b>	a) tombe per l'inumazione in campo aperto	<b>anni 20</b>
b) für Urnengräber	<b>20 Jahre</b>	b) tombe per la sepoltura delle urne	<b>anni 20</b>
2. Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des entsprechenden Feldgrabes keine weitere Bestattung vorgenommen werden. Die normale Ruhefrist für die Feldgräber beträgt zehn Jahre. Davon ausgenommen ist die Bestattung von Urnen in einem bereits bestehenden Feldgrab, welcher auch vor Ablauf der Ruhefrist erfolgen kann.		2. Ai sensi delle norme del Regolamento di Polizia Mortuaria non è consentito procedere nella stessa sepoltura di una tomba in campo aperto ad una nuova inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione. Il normale periodo di rotazione per le salme inumate in tombe in campo aperto è di dieci anni. Fa eccezione la sepoltura di urne in una fossa in campo aperta già allestita che può essere fatta anche entro il periodo di rotazione.	
3. Die Konzessionen für Feldgräber und für Urnengräber können um jeweils <b>zehn (10)</b> Jahre verlängert werden. Wird eine Konzession nicht verlängert, so steht die betreffende Grabstätte der Friedhofsverwaltung wiederum frei zur Verfügung.		3. Le concessioni per tombe per l'inumazione in campo aperto e per le urne funerarie sono rinnovabili per periodi di <b>dieci (10) anni</b> . Nel caso di mancata proroga di una concessione la relativa tomba sarà nuovamente a disposizione dell'amministrazione cimiteriale.	
4. Die Konzessionsinhaber werden über die Fälligkeit der Konzession rechtzeitig und in schriftlicher Form benachrichtigt, sofern die entsprechende Anschrift bekannt ist. Die definitive Verlängerung der Konzession erfolgt durch die Überweisung der entsprechenden Konzessionsgebühr.		4. I titolari di concessioni saranno avvisati per iscritto ed in tempo utile della scadenza della concessione, a condizione che il loro recapito sia noto. La proroga definitiva della concessione avviene mediante il versamento del relativo canone.	
5. Wenn die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, wird nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession der Grabstätte von Amts wegen als verfallen erklärt.		5. Nel caso che i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione relativa all'area di sepoltura sarà dichiarata scaduta d'ufficio.	
6. Nach 30 Jahren ab der letzten Beisetzung in		6. Trascorsi 30 anni dall'ultima inumazione le	

<sup>1</sup> Bei der Dauer der Konzessionen handelt es sich um Vorschläge. Im Sinne von Art. 92 des D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285 können Konzessionen für eine Grabstätte eine maximale Dauer von 99 Jahren haben /

<sup>2</sup> La durata delle singole concessioni è una proposta. Ai sensi dell'art. 92 del D.P.R. 10.09.1990, n. 285 la durata massima può essere di 99 anni.

Feldgräbern werden Verlängerungen der Grabkonzessionen nur mehr an Verwandte in direkter Linie oder an ansässige Inhaber der Grabkonzession bzw. deren Rechtsnachfolger gewährt. Für auswärtig ansässige Inhaber der Grabkonzession wird dies nur in Ausnahmefällen gewährt und kann ohne Angabe von Gründen verweigert werden.	relative proroghe di concessione saranno concesse solamente a parenti in linea retta o ai titolari della concessione residenti nel Comune ovvero ai loro eredi. A titolari non residenti nel Comune tale possibilità viene concessa solo in casi eccezionali e l'eventuale rifiuto non deve essere motivato.
7. Die Konzession erlischt nach Auflassung einer Grabstätte. Diese erfolgt durch schriftlichen Verzicht, Verfall der Konzession oder nach einer Exhumierung oder Ausbettung.	7. La concessione si estingue per dismissione di una tomba. Questa avviene per rinuncia scritta, scadenza della concessione oppure in seguito ad un'esumazione o estumulazione.
Art. 11	Art. 11
<b>Gebühren</b>	<b>Tariffe</b>
1. Für die Beisetzung von Verstorbenen im Friedhof sind eine Bestattungsgebühr und eine Konzessionsgebühr für die Grabstätte zu entrichten. Die Bestattungsgebühr bezieht sich auf das Öffnen und Schließen der Grabstelle, die Konzessionsgebühr berücksichtigt die Nutzung der Grabstätte sowie alle anderen Kosten, die durch den Bau und die Führung des Friedhofes entstehen.	1. Per la sepoltura di una salma nel cimitero deve essere corrisposto un canone di sepoltura e un canone di concessione per la tomba. Il primo è dovuto per l'apertura e chiusura della sepoltura, il secondo per l'utilizzo della tomba e per tutti gli altri costi derivanti dalla costruzione e dalla gestione del cimitero.
2. Außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen erfolgen gegen Bezahlung der entsprechenden Gebühr.	2. Esumazioni ovvero estumulazioni straordinarie vengono eseguite su richiesta dei congiunti dietro pagamento del relativo canone.
3. Die Bestattungsgebühr, die Konzessionsgebühr, die Jahresgebühr, sowie die Gebühr für die außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen werden von der Gemeinde mit entsprechenden Maßnahmen festgelegt und genehmigt.	3. Il canone di sepoltura, il canone di concessione e il canone annuale come anche quello per l'esumazione o estumulazione su richiesta dei congiunti sono stabiliti con apposito provvedimento dal Comune
4. Findet in einem Feldgrab, jedenfalls aber nur nach Ablauf der Ruhefrist, eine neuerliche Beisetzung statt, erlischt die bestehende Konzession und es wird eine neue Konzession erteilt, wobei die Konzessionsgebühr in vollem Ausmaß zu bezahlen ist, ohne Anspruch auf jegliche Gutschrift.	4. Qualora in una tomba per l'inumazione in campo aperto abbia luogo, dopo la scadenza del periodo di rotazione ordinario, una nuova sepoltura, si estingue la concessione precedente e ne sarà rilasciata una nuova. Il canone di concessione deve essere corrisposto per intero senza diritto ad una riduzione.
5. Die von Absatz 4 vorgesehene Regelung findet auch im Falle von Bestattungen nach Exhumierungen bzw. Ausbettungen Anwendung.	5. La disciplina prevista dal comma 4 sarà applicata anche ai casi di sepolture successive a esumazioni o estumulazioni.
6. Im Falle einer Grabstätte mit zwei oder mehreren Grabstellen muss bei der	6. Nel caso di una seconda sepoltura in una tomba suddivisa in due o più sepolture la

<p> darauffolgenden Bestattung die Konzession zwingend verlängert werden und zwar um jenen Zeitraum, welcher der fehlenden Zeit zur Einhaltung der Ruhefrist für die neu bestattete Leiche entspricht. Die Konzessionsgebühr wird im Verhältnis dazu berechnet.</p>	<p> concessione deve essere necessariamente prorogata per il periodo necessario per garantire la durata intera del turno ordinario della seconda sepoltura. Il canone di concessione sarà calcolato in relazione al periodo di proroga.</p>
Art. 12	Art. 12
<b>Pflichten des Konzessionsinhabers</b>	<b>Obblighi del titolare della concessione</b>
1. Wer die Konzession innehat, muss:	1. Il titolare della concessione deve:
a) die Grabstelle innerhalb einer angemessenen Zeit würdig gestalten;	a) allestire la sepoltura in modo dignitoso entro un tempo ragionevole;
b) innerhalb von 12 Monaten nach der Beisetzung der Leiche die Grabstätte mit einem Grabmal versehen;	b) erigere un monumento funerario entro 12 mesi dalla sepoltura;
c) die Grabstätte in ordentlichem und würdigem Zustand halten, pflegen und für dessen Instandhaltung sorgen;	c) mantenere la tomba in uno stato ordinato e dignitoso, curarla e provvedere alla manutenzione della stessa;
d) die vorgeschriebene Konzessionsgebühr entrichten.	d) corrispondere il canone previsto per la concessione.
e) Für die Urnengräber, welche bereits mit der Bronzetafel ausgestattet sind, werden bei Zuweisung der Grabstätte auch die entsprechenden Kosten verrechnet, welche von der Gemeindeverwaltung für die Errichtung getragen wurden. Im Falle von Einzelgräbern wird ¼ der Kosten der Errichtung berechnet.	e) Per le tombe per le urne funerarie, che sono già dotate della lapide in bronzo, all'atto dell'assegnazione della tomba vengono anche calcolati i relativi costi sostenuti dall'Amministrazione comunale per la realizzazione. In caso di tombe singole viene calcolato ¼ dei costi sostenuti per la realizzazione.
Art. 13	Art. 13
<b>Feldgräber</b>	<b>Tombe per l'inumazione in campo aperto</b>
1. Die Grabstellen im neuen Gemeindefriedhof sind alle nummeriert und haben folgende Ausmaße:	1. Le tombe nel nuovo cimitero sono tutte numerate ed hanno le seguenti dimensioni:
Ausmaß der Grabstellen	Dimensioni delle tombe
EINZELGRAB: Länge 3,00m –Breite: 1,25m	TOMBA SINGOLA: lunghezza 3,00m-larghezza:1,25
FAMILIENGRAB: Länge: 3,00m – Breite: 2,00m	TOMBA FAMILIARE: Lunghezza: 3,00m – larghezza: 2,00m
2. Die Beisetzung von Kindern erfolgt nach den allgemeinen Bestimmungen der Totenpolizeiordnung und dieser	2. La sepoltura di bambini avviene nel rispetto delle disposizioni generali del Regolamento di Polizia Mortuaria e del presente regolamento

Friedhofsordnung.	cimiteriale.
3. Keine Grabstelle darf vor Ablauf der Ruhefrist neu belegt werden.	3. È vietato procedere ad un'ulteriore inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione.
4. Jedes Feldgrab kann während des Bestehens der Konzession mit Blumen, niederen Sträuchern und Rasen bepflanzt werden. Das Pflanzen von Bäumen ist verboten. Bewegliche Gegenstände wie Blumen, Kränze oder Kerzen können an den Grabstätten ohne Einholen einer Genehmigung angebracht bzw. hinterlegt werden. Die Pflege der Grabstätten mit Blumen und niedrigen Sträuchern ist ebenfalls nicht genehmigungspflichtig.	4. Durante il periodo di vigenza della concessione ogni tomba per l'inumazione in campo aperto può essere adornata con fiori, arbusti bassi e tappeto erboso. È invece vietato piantare alberi. Possono essere depositati fiori, corone o candele senza richiesta di autorizzazione. Lo stesso vale per l'adornamento delle tombe con fiori e arbusti bassi.
5. Die Grabstätten, die Grabmäler und die Einfassungen sind so zu erhalten, dass sie jedenfalls nicht die Nachbargräber stören bzw. die Sicherheit der Friedhofsbesucher gefährden. Die Friedhofsverwaltung kann Gegenstände von den Grabstätten entfernen, wenn diese störend wirken, Schäden verursachen oder übermäßig Platz beanspruchen.	5. Le tombe, i monumenti funerari e le bordature sono da mantenere in modo tale da non disturbare le tombe adiacenti e da non compromettere la sicurezza dei visitatori del cimitero. L'amministrazione cimiteriale è autorizzata a rimuovere gli oggetti dalle tombe che arrecano disturbo, provocano danni o che sono troppo ingombranti.
6. Die Entsorgung des ortsüblichen jahreszeitlich bedingten Grabschmucks obliegt dem Konzessionsinhaber. Sollte dieser trotz Aufforderung der Friedhofsverwaltung nicht entfernt werden, so veranlasst diese die Entsorgung auf Kosten des Konzessionsinhaber.	6. Lo smaltimento degli ornamenti stagionali spetta al concessionario. Qualora questi non venga eliminato su ordine dell'Amministrazione comunale, allora quest'ultima vi provvederà con costi a carico del concessionario.
7. Die Haltung der Gedenkgegenstände an der Grabstätte ist an die Dauer der Konzession gebunden. Die Konzessionsinhaber sind verpflichtet, nach Auflassung einer Grabstätte die Gedenkgegenstände innerhalb von neunzig Tagen zu entfernen. Nach Ablauf dieser Frist und nach vorheriger Aufforderung erfolgt dies durch die Friedhofsverwaltung auf Kosten der bisherigen Konzessionsinhaber, wobei die Gedenkgegenstände über dem Erdboden und auch unterhalb zur Verfügung der Friedhofsverwaltung übergehen.	7. Presso le tombe possono essere depositati oggetti commemorativi per tutta la durata della concessione. I titolari della concessione sono obbligati, dopo la dimissione di una tomba, di rimuovere gli oggetti commemorativi entro novanta giorni. Trascorso tale termine e previa intimazione l'amministrazione cimiteriale provvede alla rimozione a spese degli ex titolari della concessione, fermo restando che gli oggetti commemorativi posti sia sotto che sopra il suolo passano nella disponibilità dell'amministrazione cimiteriale.
8. Wenn die Konzessionsinhaber bzw. die Angehörigen des/der Bestatteten nicht erreichbar sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof für wenigstens neunzig Tage veröffentlicht.	8. In caso di irraggiungibilità dei titolari della concessione o dei congiunti del defunto sarà pubblicato in modo adeguato un avviso alle entrate del cimitero per almeno novanta giorni.
Art. 14	Art. 14

Bestattung von Aschenurnen	Sepoltura di urne cinerarie
1. Der Transport der Asche, die Ermächtigung der Feuerbestattung, die Beschaffenheit der Aschenurnen sowie die Orte, an denen die Asche verstreut werden darf, wird mit Durchführungsverordnung zum Landesgesetz in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung DLH vom 17. Dezember 2012 Nr. 46 geregelt.	1. Il trasporto della cenere, l'autorizzazione alla cremazione, le caratteristiche delle urne cinerarie nonché i luoghi di dispersione delle ceneri, vengono regolati dal Regolamento esecuzione della Legge provinciale in materia cimiteriale e di cremazione DPGP n. 46 del 17.12.2012.
2. Die Verstreung der Asche muss von der Gemeinde, unter Berücksichtigung des Willens der verstorbenen Person, ermächtigt werden.	2. La dispersione delle ceneri deve essere autorizzata dal Comune, tenuto conto delle volontà del defunto.
3. Wie im Art. 8 Nr. 2 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung vom 17. Dezember 2012 Nr. 46 vorgesehen, ist die Verstreung der Asche innerhalb des Friedhofes erlaubt:	3. Come previsto nell'art. 8 comma 2 del Regolamento di esecuzione in materia cimiteriale e di cremazione n. 46 del 17.12.2012, la dispersione delle ceneri è autorizzata all'interno del cimitero:
<p>a) im eigens dafür vorgesehenen Bereich, (siehe beigelegten Lageplan),</p> <p>b) in Familien- oder Einzelgräber mittels Erdbestattung eines biologisch abbaubaren Gefäßes, das die Asche aufnimmt. Diese Grabstätte steht für die gesamte Dauer der Ruhefrist nicht mehr für die normale Erdbestattung einer Leiche zur Verfügung.</p> <p>Die Urne die in einem gewöhnlichen Feldgrab für die Erdbestattung von Särgen bestattet wird, muss mit einer Schicht von mindestens 40cm Erde bedeckt sein.</p>	<p>a) In aree a ciò appositamente destinate (vedi pianta allegata)</p> <p>b) nelle tombe familiari o singole mediante interrimento di un contenitore in materia biodegradabile destinato ad accoglierle. Questa tomba per tutto il periodo del termine di riposo non potrà più essere utilizzata per la sepoltura normale di una salma.</p> <p>L'urna sepolta in una comune tomba in campo aperto per feretri dev'essere coperta con uno strato di terra di almeno 40cm.</p>
Die Verstreung ist außerdem im Sinne des Art. 8, Absatz 3 Buchst. a) und c) des D.L.H Nr. 46 vom 17.12.2012 erlaubt, mit Ausnahme des Buchst. b).	La dispersione delle ceneri è ,altresì consentita ai sensi del comma 3 dell'art. 8 del D.P.G.P n. 46 del 17.12.2012 lett. a) e c) escluso la lett. b).
4. Um das gemeinschaftliche Gedenken der Verstorbenen aufrecht zu erhalten, kann der Verwahrer der Aschurne bei der Gemeinde beantragen, dass die meldeamtlichen Daten derselben beim Friedhof zur Erinnerung aufscheinen. Dies gilt auch bei Verstreung der Asche in den unter Art. 8 der Durchführungsverordnung zum Landesgesetz in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung vom	4. Per mantenere il senso comunitario della morte, il soggetto affidatario dell'urna cineraria può chiedere al Comune che venga mantenuta memoria dei dati anagrafici del defunto presso il cimitero. Questo vale anche per lo spargimento della cenere di cui all'art.8 del Regolamento di esecuzione della Legge provinciale in materia cimiteriale e di cremazione DPGP n. 46 del

17. Dezember 2012 Nr. 46 angegebenen Orten.	17.12.2012 nei luoghi previsti.
5. Die Konzessionsgebühr ist in diesen Fällen wie für eine normale Erdbestattung zu entrichten.	<b>5.</b> Il canone di concessione in questi casi deve essere corrisposto come per una normale sepoltura.
Art. 15	Art. 15
<b>Grabmäler</b>	<b>Monumenti funerari</b>
Das Grabmal im Friedhof der Gemeinde soll handwerksgerecht geformt, aus Metall, Holz oder Stein bestehen. Steine dürfen nicht poliert werden und die Mischung von verschiedenen Werkstoffen ist untersagt.  Die Einfassung wird einmalig und nach einer Ruhezeit von mindestens 6 Monaten mit Natursteinplatten von der Gemeindeverwaltung durchgeführt. Bereits bestehende Einfassungen mit kleinen Natursteinen werden nach Möglichkeit von der Gemeindeverwaltung ersetzt.	Il monumento funerario deve essere modellato artigianalmente, in metallo, legno o pietra. Le pietre non possono essere levigate ed è vietato l'uso (miscuglio) di materiali diversi per la composizione del monumento.  La bordatura viene eseguita una sola volta e dopo un periodo di riposo di almeno 6 mesi con lastre di pietra dall'amministrazione comunale. Bordature già esistenti con piccole pietre naturali vengono sostituite dall'amministrazione comunale a secondo della possibilità.
Maßen der Grabmäler: <b>Steine: Breite 0,60m – Höhe 1,50m</b> <b>In Holz oder Metall: Breite 0,60m – Höhe bis 1.90 m</b>	Misure dei monumenti: <b>Pietre: larghezza 0,60m – altezza 1,50m</b> <b>In legno o metallo: larghezza 0,60 – altezza 1,90m</b>
1. Das Aufstellen von Grabmälern sowie das Anbringen von Inschriften ist genehmigungspflichtig. Dazu muss ein entsprechender schriftlicher Antrag an die Gemeindeverwaltung gestellt werden. Dieser muss die maßstabgerecht angefertigte Zeichnung des zu errichtenden Grabmals in 2-facher Originalfassung enthalten. Außerdem sind Angaben über das Material, das für das Grabmal bzw. für die Inschrift verwendet werden soll, zu machen und der Wortlaut der anzubringenden Inschrift anzuführen.	1. L'erezione di monumenti funerari nonché l'apposizione d'iscrizioni sono soggette ad autorizzazione. A tale scopo deve essere presentata una richiesta scritta all'amministrazione comunale. La domanda deve essere corredata di disegni in scala in doppio originale del monumento funebre da erigere. Vanno inoltre accluse indicazioni sui materiali utilizzati per i monumenti funerari e per le iscrizioni nonché il testo delle iscrizioni.
2. Änderung oder Ergänzung bestehender Inschriften bedürfen nicht der in Absatz 1 angegeben Unterlagen und werden auf einfachen schriftlichen Antrag hin von der Gemeindeverwaltung genehmigt.	2. Modifiche o integrazioni di iscrizioni già esistenti non necessitano della documentazione di cui al comma 1 e vengono autorizzate dall'amministrazione comunale dietro semplice richiesta scritta.
3. Die Grabmäler müssen jedenfalls den Vor- und Nachnamen des/der Verstorbenen sowie das Geburts- und Todesdatum enthalten. Diese Angaben müssen wetterfest angebracht werden.	3. I monumenti funerari devono riportare in ogni caso il nome e cognome del defunto come anche le date di nascita e di decesso. Tali dati devono essere apportati in modo da resistere agli agenti atmosferici.
4. Der Antragsteller erhält eine schriftliche Mitteilung über die Genehmigung des Antrages bzw. über die notwendige Änderung oder	4. Il richiedente riceve una comunicazione scritta riportante l'avvenuta autorizzazione o riportante le modifiche o correzioni da apportare.

Berichtigung.	
5. Die Konzessionsinhaber können, mit Angabe des Bestattungsortes, auf dem Grabmal verstorbene Vorfahren anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben worden sind. Die entsprechende Anfrage dazu wird der Gemeindeverwaltung vorgelegt. Nach dessen positivem Gutachten kann der Vermerk vorgenommen werden.	5. Il titolare della concessione può indicare sul monumento funerario antenati defunti anche se non sepolti in questa tomba purché riporti il luogo di sepoltura. La relativa richiesta deve essere presentata all'amministrazione comunale. Qualora essa rilasci un parere positivo, può essere apposta l'iscrizione richiesta.
6. Werden die Grabmäler und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet bzw. angebracht, werden die Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben anzupassen. Entsprechen die Konzessionsinhaber dieser Aufforderung nicht, kann die Friedhofsverwaltung dies auf Kosten derselben veranlassen.	6. Nel caso in cui i monumenti funerari non vengano eretti e le iscrizioni non vengano apportate nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale, il titolare della concessione verrà intimato a provvedere all'adeguamento. In caso di inosservanza dell'intimazione l'amministrazione cimiteriale può provvedere direttamente a spese del titolare della concessione.
7. Künstlerisch oder geschichtlich wertvolle Grabmäler oder solche, die als besondere Eigenart des Friedhofes gelten, unterstehen dem besonderen Schutz der Friedhofsverwaltung und werden von der Gemeinde in ein besonderes Verzeichnis aufgenommen. Diese Grabmäler dürfen nicht ohne besondere Genehmigung des zuständigen Gemeindeamts entfernt, abgeändert oder instand gehalten werden.	7. Monumenti funerari di pregio artistico o storico o monumenti ritenuti una peculiarità del cimitero godono di particolare tutela da parte dell'amministrazione cimiteriale e sono inseriti in un elenco speciale del Comune. Tali monumenti non possono essere rimossi, modificati o sottoposti ad opere di manutenzione senza autorizzazione speciale da parte del competente ufficio comunale.
8. Die Bronzetafeln bei den Urnengräbern müssen jedenfalls den Vor- und Nachnamen des/der Verstorbenen sowie das Geburts- und Todesdatum enthalten. Diese Angaben müssen auf Kosten des Konzessionsinhabers eingraviert werden.	8. Le lapidi in bronzo delle tombe per le urne cinerarie devono riportare in ogni caso il nome e cognome del defunto come anche le date di nascita e di decesso. Tali dati devono essere incisi, con costi a carico dei concessionari.
Art. 16	Art. 16
<b>Haftung</b>	<b>Responsabilità</b>
1. Die Konzessionsinhaber haften für jeden Schaden, der durch die Grabmäler oder durch unsachgemäße Instandhaltung der Grabstätten verursacht wird.	1. I titolari delle concessioni rispondono di ogni danno arrecato dai monumenti funerari o causato dalla cattiva manutenzione delle tombe.
2. Die Friedhofseigentümer und die Friedhofsverwalter haften nicht für Beschädigungen, Verluste, Diebstähle oder Zerstörungen von Grabmälern oder von Gedenkgegenständen jeglicher Art.	2. I proprietari e gli amministratori del cimitero non rispondono dei danni, delle perdite, dei furti o degli atti vandalici perpetrati ai danni di monumenti funerari o di oggetti commemorativi di qualsiasi tipo.

Art. 17	Art. 17
<b>Exhumierungen - Ausbettungen</b>	<b>Esumazioni - estumulazioni</b>
1. Die planmäßige Exhumierung bzw. Ausbettung, nach Ablauf der Ruhefrist oder durch Auflassen der Grabstätte, ist unentgeltlich.	1. L'esumazione o estumulazione ordinaria a scadenza del normale periodo di rotazione o a seguito di dismissione della tomba è gratuita.
2. Im Falle der erneuten Erdbestattung der sterblichen Überreste müssen diese mit Mitteln behandelt werden, die den Verwesungsprozess fördern. Diese Mittel müssen sowohl direkt auf die Überreste als auch auf die Erde rund um den organisch abbaubaren Behälter versprüht werden. Die genannten Mittel müssen ungiftig und unschädlich sein, und dürfen keinesfalls zu irgend einer Verseuchung des Bodens oder des Grundwasserspiegels führen.	2. In caso di nuova inumazione dei resti mortali, questi devono essere trattati con prodotti che favoriscano la mineralizzazione. Tali prodotti devono essere cosparsi sia sui resti mortali come anche sul terriccio intorno al contenitore biodegradabile. Devono inoltre essere atossici e innocui e non devono in nessun caso comportare la contaminazione del terreno o della falda acquifera.
Art. 18	Art. 18
<b>Friedhofs- und Totengräberdienst</b>	<b>Servizio cimiteriale e servizio necroforo</b>
1. Der Friedhofsdienst und der Totengräberdienst werden von der Gemeindeverwaltung direkt oder mittels Vergabe an Dritte ausgeführt.	1. Il servizio cimiteriale e il servizio necroforo sono svolti direttamente dall'amministrazione comunale oppure mediante appalto a terzi.
2. Mit der Vergabe des Dienstes genehmigt die Gemeindeverwaltung die entsprechenden Verdingungsbedingungen, in welchen der Umfang, die Aufgaben, die Rechte und Pflichten für den Übernehmer des Dienstes angeführt sind.	2. Con l'appalto del servizio l'amministrazione comunale approva il relativo capitolato d'appalto, nel quale sono contenute l'entità del servizio, le mansioni, i diritti e gli obblighi dell'appaltatore del servizio.
3. Jedenfalls hat derjenige der mit dem Friedhofsdienst betraut wurde, darüber zu wachen, dass die Friedhofsordnung eingehalten wird.	3. In ogni caso incombe a colui, al quale è stato affidato il servizio cimiteriale, di vigilare sull'osservanza del regolamento cimiteriale.
Art. 19	Art. 19
<b>Verhalten im Friedhof</b>	<b>Comportamento nel cimitero</b>
1. Personen, welche sich im Friedhof aufhalten oder dort Arbeiten verrichten, sind verpflichtet, unnötigen Schmutz oder Lärm zu vermeiden. Abfälle, Geräte und Materialien dürfen nicht im Friedhof gelagert werden, nach Beendigung der Arbeiten sind diese unverzüglich aus dem Friedhof zu entfernen.	1. I visitatori del cimitero o persone, che ivi eseguono dei lavori, sono obbligate ad evitare rumori e sporcizia inutili. Rifiuti, attrezzi e materiali non possono essere depositati nel cimitero e devono essere rimossi immediatamente dal cimitero a conclusione dei lavori.
2. Im gesamten Friedhofsbereich gilt:	2. Per l'intera area del cimitero vale:

a) die Grabstätten müssen regelmäßig gepflegt werden;	a) le tombe devono essere curate regolarmente;
b) Tiere haben keinen Zugang, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung;	b) l'accesso al cimitero di animali è vietato, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;
c) der Zugang für sämtliche Fahrzeuge, auch Fahrräder, ist untersagt. Davon ausgenommen sind Rollstühle, Kinderwagen und Fahrzeuge des Friedhofsdienstes bzw. Fahrzeuge, die vom Friedhofsdienst ermächtigt worden sind;	c) è vietata l'introduzione di veicoli di ogni specie, anche biciclette. Sono invece ammesse sedie a rotelle, carrozzine e gli automezzi del servizio cimiteriale ovvero automezzi autorizzati dal servizio cimiteriale;
d) im gesamten Friedhofsbereich muss ein angemessenes und würdiges Verhalten gezeigt werden, Lärmen und Spielen ist untersagt;	d) nell'intera area del cimitero è d'obbligo comportarsi in modo conveniente e decoroso ed è vietato schiamazzare e giocare;
e) im gesamten Friedhofsbereich gilt Rauchverbot;	e) nell'intera area cimiteriale è vietato fumare;
f) Kinder unter 6 Jahren müssen von Erwachsenen begleitet werden;	f) bambini al di sotto di 6 anni di età devono essere accompagnati da adulti;
g) es ist verboten, zu betteln oder jedweden Handel zu betreiben, ebenso das Plakatieren und Verteilen von Druckschriften am Eingang und innerhalb des Friedhofes, es sei denn, es handelt sich um Angelegenheiten des Friedhofes;	g) è vietato l'acquattonaggio o qualsiasi tipo di commercio, come è vietata l'affissione di manifesti e la distribuzione di volantini agli ingressi e nell'intera area del cimitero, ad eccezione di materiale riguardante questioni del cimitero;
h) Abfälle wie Blumen, Kerzen und Kartone müssen an den dafür vorgesehenen Bereichen abgegeben werden;	h) rifiuti quali fiori, candele e cartoni devono essere smaltiti negli spazi appositamente previsti;
i) Grabsteine, Denkmäler oder andere Sachen und Einrichtungen des Friedhofes dürfen nicht beschädigt werden.	i) lapidi, monumenti o altri oggetti o strutture del cimitero non devono essere danneggiati.
3. Wer die oben stehenden Vorschriften missachtet, wird unverzüglich vom Friedhof verwiesen. Dies steht allen Personen zu, die Aufgaben der Friedhofsverwaltung ausüben.	3. Chiunque non osservi le summenzionate disposizioni sarà immediatamente esortato ad allontanarsi dal cimitero. Tale facoltà è riconosciuta a tutte le persone, che svolgono funzioni nell'amministrazione cimiteriale.
Art. 20	Art. 20
<b>Öffnungszeiten</b>	<b>Orari di apertura</b>
1. Die Friedhofsverwaltung kann Öffnungszeiten für den Friedhof festlegen. Diese werden an den Eingängen zum Friedhof mittels Anschlag bekannt gegeben.	1. L'amministrazione cimiteriale può stabilire orari di apertura del cimitero. Gli stessi sono resi noti mediante esposizione agli ingressi del cimitero.

Art. 21	Art. 21
<b>Aufsicht</b>	<b>Vigilanza</b>
1. Die Gemeindeverwaltung sorgt für die Aufsicht des Friedhofs und dafür, dass die gegenständliche Friedhofsordnung sowie die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen beachtet werden. Dazu trifft sie die zum Schutze der öffentlichen Gesundheit und zur reibungslosen Abwicklung des Dienstes erforderlichen Maßnahmen.	1. L'amministrazione comunale provvede a vigilare sul cimitero e sull'osservanza del presente regolamento cimiteriale e delle disposizioni di legge in materia. A tal fine adotta i provvedimenti necessari per la tutela della salute pubblica e per il regolare svolgimento del servizio.
Art. 22	Art. 22
<b>Strafen</b>	<b>Sanzioni</b>
1. Bei Verstößen gegen diese Friedhofsordnung wird dem Übertreter eine Geldbuße von 100 bis 600 Euro verhängt, unbeschadet der allfälligen zivil- und strafrechtlichen Folgen.	1. In caso di inosservanza delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale al trasgressore sarà inflitta una sanzione pecuniaria da 100 euro a 600 euro, fatte salve le conseguenze di diritto civile e penale.
2. Wird die Konzessionsgebühr trotz schriftlicher Aufforderung nicht entrichtet, verfällt das Nutzungsrecht der Grabstätte im Sinne der Totenpolizeiordnung und die Friedhofsverwaltung kann über die Grabstätte verfügen.	2. Il mancato pagamento del canone di concessione, in seguito ad apposito sollecito scritto, comporta la decadenza dal diritto di utilizzo della tomba ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria e l'amministrazione cimiteriale potrà disporre della tomba.
3. Bei nicht angemessener Pflege der Grabstätte kann nach vorheriger Vorhaltung die Konzession widerrufen werden.	3. Nel caso in cui la tomba non venga curata in modo adeguato, potrà essere revocata la concessione previa contestazione.
4. Sind bei völliger Verwahrlosung der Grabstätte die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, kann nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession widerrufen werden.	4. Nel caso in cui la tomba sia in stato di completa desolazione e i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione potrà essere revocata.
Art. 23	Art. 23
<b>Abschaffung und Inkrafttreten</b>	<b>Abrogazione e entrata in vigore</b>
1. Mit dem Inkrafttreten der vorliegenden Friedhofsordnung ist die Friedhofsverordnung von Gossensaß genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 50 vom 09.11.1987	1. Con l'entrata in vigore del presente regolamento cimiteriale è abrogato il regolamento cimiteriale approvato con delibera consiliare n 50 del 09.11.1987 nonché le norme regolamentari non

<p>sowie nicht eigens genannte Bestimmungen aufgehoben, welche mit den Zielen und Vorgaben dieser Verordnung unvereinbar sind.</p> <p>2. Diese Verordnung tritt am 01.01.2020 in Kraft.</p>	<p>specificatamente individuate, incompatibili con gli indirizzi e con quanto disciplinato nel presente Regolamento.</p> <p>2. Il presente Regolamento entra in vigore l'01.01.2020.</p>
---	--

BEILAGE / ALLEGATO  
RB - Nr. 15/2013  
DC - Nr. 15/2013

FRIEDHOFSELDUNG  
U. FEUERBESTATUNG  
REGIO CIMITERIALE  
E DI CREMAZIONE

Lageplan / piante (siehe / vedi  
ART. 14, P. 3,  
Absatz / comma 2)

Anwender: WLLMNC71E52B220N



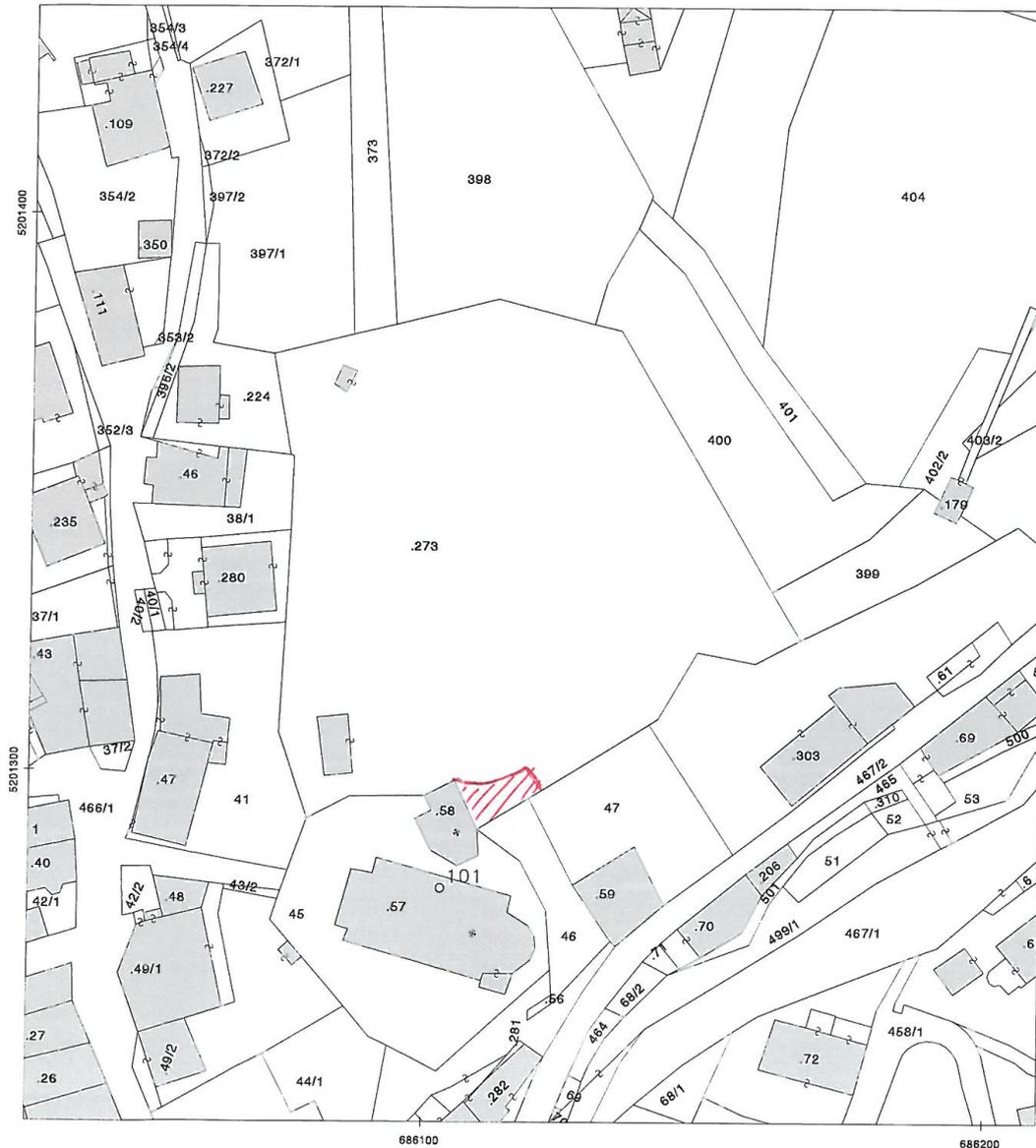
AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

## EINSICHTNAHME IN DIE BESTÄTIGTEN PARZELLEN

KATASTERGEMEINDE GOSENSASS

ZUSTÄNDIGES KATASTERAMT : STERZING

Kostenlose Einsichtnahme zu institutionellen Zwecken.



Originalmaßstab : 2880  
Maßstab des M. Auszuges : 1000  
Stand am : 14.05.2013  
Anzahl der zu berechnenden Blöcke dieses Dokumentes: 1

STERZING, am 15.05.2013